



**Stadt Bern**

Direktion für Bildung  
Soziales und Sport

Kompetenzzentrum Integration  
Effingerstrasse 21  
3001 Bern  
www.bern.ch/integration



## Informationsveranstaltung für Schlüsselpersonen der Migrationsbevölkerung

Montag, 27. Februar 2012, 18.00h bis 21.00h

Das Kompetenzzentrum Integration lädt Schlüsselpersonen der Migrationsbevölkerung, die in der Stadt Bern aktiv sind, zu einer Informationsveranstaltung ein.

Schlüsselpersonen der Migrationsbevölkerung leisten einen wichtigen Beitrag zur Integration von Migrantinnen und Migranten. Sie informieren, beraten, vermitteln oder machen Übersetzungen. Mit dieser Veranstaltung gibt ihnen die Stadt Bern die Möglichkeit, sich noch besser über städtische Angebote zu informieren. Ausserdem möchte ihnen die Stadt mit der Veranstaltung für ihr Engagement danken. Folgendes erwartet Sie:

### Begrüssung

- Edith Olibet, Direktorin für Bildung, Soziales und Sport
- Ursula Heitz, Leiterin Kompetenzzentrum Integration

### Informationen zu verschiedenen städtischen Angeboten

- Einbürgerungen (Bürgerrechtsdienst)
- Familiennachzug (Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei)
- Arbeiten bei der Stadtverwaltung (Personalamt)
- Steuern in der Stadt Bern (Steuerverwaltung)
- Familiengärten (Stadtgärtnerei)
- Sportangebot der Stadt Bern (Sportamt)
- Ferien- und Freizeitprogramm Fäger (Jugendamt)
- MuKi-Deutschkurse (Schulamt)
- Zahngesundheit (Schulzahnmedizinischer Dienst)
- Massnahmen gegen Zwangsheiraten und –ehen (Kompetenzzentrum Integration)

Die Teilnehmenden können sich über jene vier Angebote informieren, die sie besonders interessieren.

### Apéro

Austausch mit Vertreterinnen und Vertretern der Stadtverwaltung und mit anderen Schlüsselpersonen



### Zielpublikum

Eingeladen sind Schlüsselpersonen der Migrationsbevölkerung. Die Stadt Bern versteht darunter Personen, die innerhalb ihrer Community eine wichtige Rolle einnehmen, weil sie Landsleute informieren und beraten. Schlüsselpersonen können interkulturelle Übersetzerinnen und Übersetzer, Lehrpersonen für heimatliche Sprache und Kultur (HSK), Vertreterinnen und Vertreter von Organisationen der Migrationsbevölkerung, Arbeitgebende aber auch engagierte Einzelpersonen sein. Die Veranstaltung richtet sich an Personen, die in der Stadt Bern als Schlüsselpersonen aktiv sind.

### Datum und Ort

Montag, 27. Februar 2012 von 18.00h bis 21.00h  
Zentrum Bürenpark (Grosser Saal), Bürenstrasse 8, 3007 Bern (Tram Nr. 9, Bus Nr. 19 oder Bus Nr. 28 bis Haltestelle Sulgenau, dann den Wegweisern folgen).

### Anmeldung

Bitte füllen Sie das untenstehende Formular aus und senden Sie es bis zum 12. Februar 2012

- per Mail an [integration@bern.ch](mailto:integration@bern.ch)
- oder
- per Post ans Kompetenzzentrum Integration, Effingerstrasse 21, Postfach 8125, 3001 Bern

### Haben Sie noch Fragen zur Informationsveranstaltung?

Wenden Sie sich an Susanne Rebsamen (Fachspezialistin Integration):  
[susanne.rebsamen@bern.ch](mailto:susanne.rebsamen@bern.ch) oder 031 321 72 13.

---

### Anmeldetalon

Herr                       Frau

Vorname

Name

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Telefon

E-Mail

Innerhalb welcher Herkunftsgemeinschaft/Community sehen Sie sich als Schlüsselperson?

Falls Sie einen Verein/eine Organisation vertreten, bitte angeben: